

ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации
ТАЙАВИ Яессна Мохаммеда Тайави
«Лингвокультурные реалии**

**по французских туристических путеводителях»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.05 - романские языки**

В связи с возрастающим интересом современной лингвистической науки к изучению языковых средств динамично развивающейся сферы туризма, обогащающих лексический состав языков, актуальным представляется диссертационное исследование ТАЙАВИ Яессна Мохаммеда Тайави. Необходимость системного описания лингвокультурных реалий как средства номинации составляющих туристической концептосферы в текстах туристической направленности определила выбор объекта и предмета исследования.

Избрав объектом исследования лингвокультурные реалии, передающие культурно-специфические сведения (натурфакты, артефакты, ментефакты) туристической сферы французского языка, диссертант поставил цель комплексно описать особенности функционирования реалий в текстах французских туристических путеводителей и категоризовать указанные реалии. Последовательное решение ряда задач способствует детальному изучению предмета исследования (характеристика экстралингвистической/лингвистической специфики сферы туризма во Франции и особенностей ее репрезентации в словарях и текстах туристической направленности, анализ лингвокультурных реалий как языковых репрезентантов артефактов материальной и духовной культуры, их классификация и специфика функционирования, выявление отличий реалий и терминов туристической сферы, изучение особенностей французского путеводителя как особого типа институционального дискурса, имеющего массово-информационный и статусно-ориентированный характер, раскрытие механизма корреляции реалий с базовыми константами французской культуры). Перспективным представляется подход к выбору источников материала исследования, предполагающий столкновение двух различных стратегий сбора материала для путеводителей: «свой» («Le Petit Futé») и «чужой» («Le Routard») взгляд на туристические особенности местных журналистов и журналистов, представляющих материал по заданию редакции. К сожалению, в автореферате не содержится примеров, отражающих подобные взгляды.

Новизна заключается в выявлении лексикографических и дискурсивных маркеров типов реалий и эксплицитных и имплицитных стратегий их маркирования, а также в описании характера взаимосвязи между константами французской культуры и типами реалий и определении профессиональных реалий.

Теоретическая значимость исследования обусловлена дальнейшим развитием общей теории реалий на материале романских языков и теории концептуализации и категоризации французской языковой картины мира,

фрагмент которой отображен в текстах туристических путеводителей. Значимыми, на наш взгляд, представляются построенная исследователем комплексная классификация реалий, функционирующих в текстах туристических путеводителей и системное представление эксплицитных лексикографических и эксплицитных/имплицитных дискурсивных маркеров реалий. Изучение участия реалий в создании положительного имиджа страны углубляет наши представления не только о жанрово-стилистической специфике туристических текстов и об особенностях функционирования в них реалий, но и об аксиологической оценке в указанной сфере деятельности человека в современный период.

В работе представлены терминологическое, лексикографическое и дискурсивное направления, по которым осуществляется лингвистический анализ туристической лексики. В качестве средств репрезентации концептосферы «туризм» рассматриваются общенаучные, специальные термины и лингвокультурные реалии. Обстоятельный анализ общенациональных региональных, локальных, профессиональных реалий позволил диссертанту выявить связь стратегии маркирования реалий (эксплицитной/имплицитной) с их категориальными признаками в туристических текстах и словарях. Интересной является обнаруженная тенденция к наибольшей эксплицитности стратегии маркирования региональных реалий, что отражает повышенное стремление французов к сохранению не только национальной, но и региональной идентичности. Значительно облегчают восприятие материала таблицы, иллюстрирующие дискурсивные/лексикографические маркеры реалий и их взаимосвязь со стратегиями маркирования. Корпус проанализированных примеров в количестве 2342 реалий служит не только убедительной иллюстрацией для выдвигаемых положений, но и имеет практическую ценность для занятий по французскому языку при изучении сферы туризма, при составлении словарей реалий, неологизмов, терминов, а также для курсов лексикологии, стилистики французского языка и теории перевода.

Положения, вынесенные на защиту, разработаны достаточно полно и аргументированно доказываются. Содержание автореферата ТАЙАВИ Ясеена Мохаммеда Тайави соответствует требованиям, а ее автор заслуживает присвоения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

15 мая 2017 г.

Палагина Ольга Ивановна,
кандидат филологических наук,
зав. кафедрой французского языка
и иностранных языков для неязыковых профилей
Воронежского государственного педагогического университета
г. Воронеж, 394043 ул. Луначарского, д.4
тел.(473)2372258, e-mail: olgapalagin@yandex.ru



Ирина Александровна
Начальник управления кадров
ФГБОУ ВО «ВГПУ»
И.С. Палагина
15 мая 2017 года